The translation and validation of the Postpartum Depression Screening Scale (PDSS): towards improving screening for postpartum depression in English- and Afrikaans-speaking South African women

MELONY STRUIK

Submitted in fulfillment of the requirements for the degree

PHD (PSYCHOLOGY)

In the

FACULTY OF HUMANITIES

At the

University of Pretoria

Supervisor: Prof D.J.F. Maree

2011

© University of Pretoria
ACKNOWLEDGEMENTS

I am thankful to my heavenly Father, my source of patience, hope, and strength. I am also thankful for the support and encouragement from my family and friends. I would also like to express my sincere appreciation to the following people who all had a significant input in this research in varying degrees:

- To my friend, Marlé, the source of my inspiration for reaching out to postpartum mothers in distress;
- My supervisor, Prof. David Maree, for his prompt guidance, his encouragement and support throughout this research;
- To all the mothers who offered up some of their valuable time in an often hectic early postpartum period to participate in this research;
- To the obstetricians, general practitioners, and many nursing professionals for their interest in this study and for referring mothers for participation;
- Clare Huisamen at Your Baby magazine, Ruth Rehbock at Living and Loving magazine, and the editors of Kids Connection and Fit Pregnancy for the opportunity to recruit mothers for participation in this study;
- To all the dedicated people at PNDSA, the PNDSA affiliated psychologists, and other health practitioners who assisted with this research and accepted many referrals of mothers in distress.
- To the University of Pretoria for the bursary which helped to finance this research.
ABSTRACT

Postpartum depression is an illness that is frequently unreported and undetected for a variety of reasons and may be potentially devastating for the mother affected as well as her family. Routine screening of postpartum women enables health practitioners to detect symptoms of PPD early and provides an opportunity for early intervention which may improve the outcome and increase the mother’s chances of an earlier recovery. It is therefore important that reliable and convenient screening tools are available to health practitioners who have contact with postpartum women.

The primary objective of this research was to make an Afrikaans version of an existing screening scale available – the Postpartum Depression Screening Scale (PDSS), designed specifically to encompass the multifaceted phenomenon of PPD. In accordance with this objective, the validity and reliability of the PDSS and its Afrikaans version was investigated in English- and Afrikaans-speaking South African mothers. A further objective of this study was to compare the performance of the PDSS with the Edinburgh Postnatal Depression Scale (EPDS) and the Quick Inventory of Depressive Symptomatology (QIDS-SR16).

Various factors have been reported to be associated with the development of PPD. The final objective of this study was to explore the relationship between known risk factors for PPD and high scores on the PDSS amongst women in South African.

A total of 365 South African mothers, between 4 and 16 weeks postpartum participated in this study. English-speaking mothers (n = 187) completed the PDSS, EPDS, QIDS, and a demographic and psychosocial questionnaire, while Afrikaans-
speaking mothers (n = 178) completed the respective Afrikaans versions of these questionnaires. A multiple translation method – Brislin’s back-translation method and the committee approach – was used to translate the PDSS and the QIDS into Afrikaans.

An item response theory (IRT), Rasch analysis, was used to examine dimensionality, item difficulty, differential item functioning, and category functioning of the PDSS and the Afrikaans PDSS.

Results reveal excellent person reliability estimates for the Afrikaans PDSS as well as for the PDSS in a South African sample. Both language versions performed reasonably well and the majority of items in the PDSS dimensions and the Afrikaans PDSS dimensions demonstrated fit statistics that supported the underlying constructs of each dimension. Some items were identified as problematic, namely Item 2, Item 25, Item 28, and Item 30. The item person construct maps show reasonably good spread of items. There were, however, persons that scored higher than the items could measure and an overrepresentation of items at the mean level. The Likert response categories proved to be effective for all the Afrikaans PDSS items and almost all the PDSS items.

Results indicate that 49.7% of mothers screened positive for major PPD using the PDSS. A further 17.3% of mothers obtained scores indicating the presence of significant symptoms of PPD.

Statistically significant correlations were obtained between total scores on the PDSS, the EPDS, and the QIDS-SR16. Stepwise multiple regression analysis identified 11 variables that were significantly associated with a high PDSS total score. These were a history of psychiatric illness, postpartum blues, feeling negative or ambivalent about
expecting this baby, fearful of childbirth, infant temperament, antenatal depression in recent pregnancy, lack of support from the baby’s father, concern about health related issues regarding the infant, lack of support from friends, difficulty conceiving, and life stress.

**Key words:**

Postpartum depression, screening, Postpartum Depression Screening Scale, Edinburgh Postnatal Depression Scale, Quick Inventory of Depressive Symptomatology, Item response theory, Rasch analysis, Multiple regression analysis, Risk factors, Afrikaans, Translation, Adaptation, Cross-cultural research.
# TABLE OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS.................................................................................................................. 2  
ABSTRACT.................................................................................................................................. 3  
TABLE OF CONTENTS.................................................................................................................. 6  
LIST OF TABLES............................................................................................................................ 16  
LIST OF FIGURES.......................................................................................................................... 22

CHAPTER 1 .................................................................................................................................. 23  
INTRODUCTION ............................................................................................................................... 23  
1.1 Aim of the Study ..................................................................................................................... 23  
1.2 Contextualising the Research ................................................................................................. 24  
1.3 An Overview of the Research Method.................................................................................... 31  
1.4 Orientation ............................................................................................................................... 33

CHAPTER 2 .................................................................................................................................. 36  
PERINATAL MOOD DISORDERS AND POSTPARTUM DEPRESSION................................. 36  
2.1 Chapter Preview ...................................................................................................................... 36  
2.2 Introduction ............................................................................................................................... 36  
2.3 Perinatal Mood Disorders ....................................................................................................... 37  
2.3.1 Antenatal mood and anxiety disorders .............................................................................. 38  
2.3.2 Postpartum blues ................................................................................................................ 41  
2.3.3 Postpartum depression ........................................................................................................ 43  
2.3.4 Obsessive-compulsive disorder occurring in the postpartum period. ......................... 43  
2.3.5 Postpartum onset of panic disorder .................................................................................... 46  
2.3.6 Postpartum posttraumatic stress disorder ...................................................................... 49  
2.3.7 Puerperal psychosis ........................................................................................................... 51  
2.3.8 Anger in the postpartum period .......................................................................................... 54  
2.4 Postpartum Depression ........................................................................................................... 55  
2.4.1 Historical perspectives ........................................................................................................ 55
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Pages</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2.4.2 Diagnosing postpartum depression</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.3 Symptoms of postpartum depression</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.3.1 Symptom overlap between the postpartum period and postpartum depression</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.3.2 Symptoms of postpartum depression versus depression</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.3.3 Symptoms of postpartum depression</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.4 Prevalence of postpartum depression</td>
<td>66</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.5 Clinical course of postpartum depression</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.6 Perspectives on the etiology of postpartum depression</td>
<td>71</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7 Risk factors for postpartum depression</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.1 Antenatal depression and anxiety</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.2 Past history of depression</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.3 Postpartum blues</td>
<td>83</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.4 Hormonal changes</td>
<td>84</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.5 Obstetric risk factors</td>
<td>89</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.6 Psychosocial adjustments</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.7 Self-esteem</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.8 Personality organization</td>
<td>98</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.9 Infant temperament</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.10 Sleep deprivation</td>
<td>102</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.11 Lack of support</td>
<td>105</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.12 Marital difficulties</td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.13 Single parenthood</td>
<td>108</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.14 Adolescent age</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.15 Unplanned pregnancy, ambivalence about having a child</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.16 Maternal or paternal unemployment or poverty</td>
<td>111</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.17 Childcare stress</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.7.18 High stress levels and adverse life events</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4.8 Consequences of postpartum depression</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5 Conclusion</td>
<td>123</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CHAPTER 3

SCREENING FOR POSTPARTUM DEPRESSION

3.1 Chapter Preview

3.2 Screening for Postpartum Depression

3.3 Screening Measures

3.3.1 The Beck Depression Inventory (BDI and BDI-II).

3.3.2 The Inventory of Depressive Symptomatology (IDS) and Quick Inventory of Depressive Symptomatology (QIDS).

3.3.3 The Bromley Postnatal Depression Scale (BPDS).

3.3.4 The Edinburgh Postnatal Depression Scale (EPDS).

3.3.5 The Postpartum Depression Screening Scale (PDSS).

3.4 Conceptual Basis of the PDSS

3.5 Development of the PDSS

3.5.1 Generation of items.

3.5.2 Item content validity.

3.6 Psychometric Properties of the PDSS

3.6.1 Reliability.

3.6.2 Validity.

3.6.2.1 Confirmatory factor analysis.

3.6.2.2 Item response theory.

3.7 Comparative Analysis of the Performance of the PDSS with Other Depression Instruments

3.8 Conclusion

CHAPTER 4

CROSS-CULTURAL ASSESSMENT

4.1 Chapter Preview

4.2 Cross-Cultural Assessment

4.2.1 Multicultural assessment in South Africa.

4.2.1.1 Instrument development versus translation and adaptation.

4.2.1.2 Progression of psychological assessment in South Africa.
4.7.1.10 Back-translation ................................................................. 207
4.7.2 Translation procedure ....................................................... 211
4.7.2.1 Application ........................................................................ 212
4.7.2.2 Adaptation ........................................................................ 212
4.7.2.3 Assembly ........................................................................... 213
4.8 Conclusion ............................................................................... 213

CHAPTER 5 .................................................................................. 215
A CULTURAL APPROACH TO PERINATAL MOOD DISORDERS ........... 215
5.1 Chapter Preview ................................................................. 215
5.2 Paradigms of Mental Illness ................................................... 216
5.3 Prevalence of PPD Across Different Cultures ......................... 217
5.4 Environmental and Cultural Influence on PPD Prevalence .......... 222
5.5 Symptom Definition and Expression Across Cultures ............... 228
5.6 Cultural Factors, Beliefs, and Rituals Associated With Pregnancy and Childbirth in South Africa ....................................................................................................................... 232
5.7 Use of PPD Screening Measures Across Different Cultures ........ 235
5.8 Conclusion ............................................................................... 240

CHAPTER 6 .................................................................................. 241
AFRIKAANS-SPEAKING SOUTH AFRICANS ...................................... 241
6.1 Chapter Preview ................................................................. 241
6.2 Definition of Terms ................................................................. 241
   6.2.1 Afrikaner ........................................................................... 241
   6.2.2 Culture ............................................................................... 243
   6.2.3 Cultural group .................................................................... 244
   6.2.4 Ethnic group ...................................................................... 244
   6.2.5 Racial group ....................................................................... 245
   6.2.6 Classification group .......................................................... 246
6.3 Historical Overview ................................................................. 246
6.4 The Development of Afrikaans .................................................. 252
6.4.1 The history of the Afrikaans language .......................................................... 252
6.4.2 The influence of other languages ................................................................. 256
6.4.3 Landmarks in the extension of the functions of Afrikaans ...................... 259
6.5 Linguistic Diversity in South Africa ............................................................... 260
6.6 Afrikaans-Speaking People: The Coloured – White Dichotomy ................. 262
   6.6.1 Classification and identification of Coloured and White Afrikaans-speakers. 263
   6.6.2 Implications of classification ................................................................. 265
6.7 Demographic Features .................................................................................... 267
   6.7.1 Geographical region ................................................................................. 268
   6.7.2 Language ................................................................................................. 268
6.8 Conclusion ....................................................................................................... 268

CHAPTER 7 ............................................................................................................ 270
RESEARCH DESIGN AND METHODOLOGY ..................................................... 270
7.1 Introduction ..................................................................................................... 270
7.2 Primary Objective of the Research ................................................................ 270
7.3 Research Methods and Designs Used in the Study ....................................... 271
   7.3.1 Multiple translation method: Brislin’s back-translation method and the
        committee approach .................................................................................... 272
   7.3.2 Item response theory and the Rasch measurement model ..................... 273
7.4 Advantages of Item Response Theory and the Rasch Measurement Model over
    Classical Test Theory .................................................................................... 282
   7.4.1 Focus on item-level .................................................................................. 283
   7.4.2 Better construct interpretation ................................................................. 284
   7.4.3 Better measurement precision across the continuum of the variable ...... 284
   7.4.4 Test development .................................................................................... 285
   7.4.5 Information on category functioning ....................................................... 286
   7.4.6 Scoring methods ..................................................................................... 286
   7.4.7 Differential item functioning .................................................................. 287
   7.4.8 Administrative efficiency and item banking ........................................... 289
7.4.9 Additivity. ............................................................. 290
7.4.10 Superior reliability estimates. ........................................ 291
7.5 Participants and Sampling Procedures ...................................... 298
  7.5.1 Participants for the translating process. ............................... 298
  7.5.2 Participants for the English PPD screening process. .......... 300
  7.5.3 Participants for the Afrikaans PPD screening process .......... 301
7.6 Measures ........................................................................ 301
  7.6.1 Demographic questionnaire. ........................................... 301
  7.6.2 The Postpartum Depression Screening Scale (PDSS). .......... 302
  7.6.3 The Edinburgh Postnatal Depression Scale (EPDS). ............ 303
  7.6.4 The Quick Inventory for Depressive Symptomatology – Self Report (QIDS-SR16). 304
7.7 Procedure ........................................................................ 306
  7.7.1 Procedure for the translation of the PDSS. ......................... 306
  7.7.2 Procedure for the translation of the QIDS-SR. ................. 308
  7.7.3 Procedure for the screening process. ............................... 308
7.8 Ethical Considerations ....................................................... 311
7.9 Data Analysis .................................................................... 314
  7.9.1 Descriptive statistics for the PDSS. ................................... 314
  7.9.2 Qualitative data analysis. .............................................. 314
  7.9.3 Quantitative data analysis. ............................................ 315
    7.9.3.1 Rasch analysis. ..................................................... 315
    7.9.3.2 Multiple regression analysis. ................................... 323
    7.9.3.3 Correlation of PDSS, EPDS, and QIDS-SR16 total scores .... 328

CHAPTER 8 ........................................................................... 329
RESULTS AND DISCUSSION .................................................... 329
8.1 Introduction ........................................................................ 329
8.2 Descriptive Statistics ............................................................ 330
8.3 Results of Rasch Analysis of the English PDSS ....................... 355
   8.3.1 Summary of English Rasch analysis: persons and items. ..... 357
8.3.2 Rating scale requirements: English PDSS .................................................. 360
8.3.3 Item person construct map: English PDSS ................................................. 365
8.3.4 Item fit: English PDSS ............................................................................ 366
8.3.5 Dimensionality: English PDSS ................................................................. 372
8.3.6 Performance of English PDSS dimensions: Rasch analysis of persons and items. 376
  8.3.6.1 Sleeping/Eating Disturbances (SLP) dimension .................................... 376
  8.3.6.2 Anxiety/Insecurity (ANX) dimension .................................................. 380
  8.3.6.3 Emotional Lability (ELB) dimension .................................................... 382
  8.3.6.4 Mental Confusion (MNT) dimension .................................................... 383
  8.3.6.5 Loss of Self (LOS) dimension ............................................................... 385
  8.3.6.6 Guilt/Shame (GLT) dimension ............................................................... 387
  8.3.6.7 Suicidal Thoughts (SUI) dimension ..................................................... 388
8.3.7 Item Fit Statistics for the PDSS Dimensions .............................................. 390
  8.3.7.1 Sleeping/Eating Disturbances (SLP) dimension .................................... 392
  8.3.7.2 Anxiety/Insecurity (ANX) dimension .................................................. 393
  8.3.7.3 Emotional Lability (ELB) dimension .................................................... 395
  8.3.7.4 Mental Confusion (MNT) dimension .................................................... 396
  8.3.7.5 Loss of Self (LOS) dimension ............................................................... 397
  8.3.7.6 Guilt/Shame (GLT) dimension ............................................................... 399
  8.3.7.7 Suicidal Thoughts (SUI) dimension ..................................................... 400
8.3.8 Response category statistics: Item option and distractor frequencies for the PDSS dimensions ......................................................................................... 402
8.4 Results of Rasch Analysis of the Afrikaans PDSS ............................................ 403
  8.4.1 Summary of Afrikaans Rasch analysis: persons and items ....................... 403
  8.4.2 Rating scale requirements: Afrikaans PDSS ............................................ 406
  8.4.3 Item person construct map: Afrikaans PDSS ........................................... 411
  8.4.4 Item fit: Afrikaans PDSS ......................................................................... 415
  8.4.5 Dimensionality: Afrikaans PDSS ............................................................. 417
  8.4.6 Performance of Afrikaans PDSS dimensions: Rasch analysis of persons and items. 421
8.4.6.1 Afrikaans Sleeping/Eating Disturbances (SLP) dimension. ....................... 421
8.4.6.2 Afrikaans Anxiety/Insecurity (ANX) dimension. .................................. 424
8.4.6.3 Afrikaans Emotional Lability (ELB) dimension. .................................. 426
8.4.6.4 Afrikaans Mental Confusion (MNT) dimension. .................................. 428
8.4.6.5 Afrikaans Loss of Self (LOS) dimension. .............................................. 429
8.4.6.6 Afrikaans Guilt/Shame (GLT) dimension. ............................................. 431
8.4.6.7 Afrikaans Suicidal Thoughts (SUI) dimension. ..................................... 433
8.4.7 Item fit statistics for the Afrikaans PDSS dimensions. .............................. 435
8.4.7.1 Afrikaans Sleeping/Eating Disturbances (SLP) dimension. .................... 435
8.4.7.2 Afrikaans Anxiety/Insecurity (ANX) dimension. ................................. 437
8.4.7.3 Afrikaans Emotional Lability (ELB) dimension. .................................. 438
8.4.7.4 Afrikaans Mental Confusion (MNT) dimension. .................................. 439
8.4.7.5 Afrikaans Loss of Self (LOS) dimension. ............................................. 441
8.4.7.6 Afrikaans Guilt/Shame (GLT) dimension. ............................................. 442
8.4.7.7 Afrikaans Suicidal Thoughts (SUI) dimension. ..................................... 444
8.4.8 Response category statistics: Item option and distractor frequencies for the
Afrikaans PDSS dimensions. ........................................................................... 445
8.5 Items Marked as Difficult to Understand...................................................... 447
8.6 Invariance and Differential Item Functioning.............................................. 450
8.7 Results of the Analysis of Risk Factors for PPD .......................................... 461
8.8 Results of the Comparison of the PDSS, the EPDS, and the QIDS-SR16 ....... 476
8.9 Discussion .................................................................................................. 483
8.9.1 Discussion of Rasch analysis. .................................................................... 483
8.9.2 Discussion of problematic items and items with differential item functioning.
................................................. 486
8.9.3 Discussion of the risk factors for major PPD in this study. ....................... 494
8.9.4 Discussion of the correlation of the PDSS, the EPDS, and the QIDS-SR16. 500
CHAPTER 9 ................................................................................................................................. 502
CONCLUSION, LIMITATIONS, AND RECOMMENDATIONS FOR FUTURE RESEARCH................................. 502

APPENDIX A ............................................................................................................................. 516
APPENDIX B ............................................................................................................................. 521
APPENDIX C ............................................................................................................................. 529
APPENDIX D ............................................................................................................................. 541
APPENDIX E ............................................................................................................................. 544
APPENDIX F ............................................................................................................................. 548

REFERENCES ......................................................................................................................... 573
LIST OF TABLES

Table 1  Signs and symptoms of PPD........................................................................................................... 64
Table 2  Item Analysis and Internal Consistency Estimates by Standardization Sample for 35-Item PDSS ................................................................................................................................................. 153
Table 3  Confirmatory Factor Analysis: Maximum-Likelihood Dimensions and Loadings in the Development Sample (N = 525) ........................................................................................................ 157
Table 4  Postpartum Depression Screening Scale: Likert Response Category Fit Statistics ........................................................................................................................................................................ 160
Table 5  Sensitivity, Specificity, Positive and Negative Predictive Values of the PDSS, EPDS, and BDI-II ........................................................................................................................................................................ 162
Table 6  Comparison of the Item Content of the PDSS’ Seven Dimensions with the BDI-II and the EPDS ........................................................................................................................................................................ 164
Table 7  Strategies for Identifying and Dealing with Bias in Cross-cultural Assessment ........................................................................................................................................................................ 188
Table 8  Severity Thresholds for the QIDS-C16/QIDS-SR16........................................................................... 306
Table 9  Demographic Characteristics Stratified by Questionnaire Language: Home Language, Race/Ethnic Group, Marital Status and Age ............................................................................ 333
Table 10  Demographic Characteristics Stratified by Questionnaire Language: Education Level and Employment Status ........................................................................................................................................................................ 334
Table 11  Demographic Characteristics Stratified by Questionnaire Language: Number of Weeks Since Birth, Infant’s Sex, Gestational Age at Birth, and Feeding Method ........................................................................................................................................................................ 336
Table 12  Perceived Level of Support Obtained by Mothers, Stratified by Questionnaire Language ........................................................................................................................................................................ 339
Table 13  Obstetric Profile of Mothers Stratified by Questionnaire Language ............................................ 342
Table 14  Current PPD and Antenatal Depression Assessment and/or Treatment of Mothers, Stratified by Questionnaire Language ........................................................................................................................................................................ 343
Table 15  Psychiatric History of Mothers Stratified by Questionnaire Language ......................................... 345
Table 16  Self Evaluation PPD Statements Chosen by Mothers, Stratified by Questionnaire Language ........................................................................................................................................................................ 346
Table 17  Peripartum and Psychological Profile of Mothers Stratified by Questionnaire Language

Table 18  Psychosocial Characteristics of Mothers Stratified by Questionnaire Language

Table 19  Profile of How Mothers Felt About Their Pregnancies, Stratified by Questionnaire Language

Table 20  Infant Temperament and Concerns Regarding Infant, Stratified by Questionnaire Language

Table 21a  Summary Statistics of 182 Non-Extreme Persons and Items for the English PDSS

Table 21b  English PDSS: Summary of 35 Measured (Non-Extreme) PDSS

Table 22  Summary Statistics for the 5-Point Likert Response Categories Used for the PDSS

Table 23a  Item-Person Distribution Map for the English PDSS (N = 187)

Table 23b  Item Category-Person Distribution Map for the English PDSS (N = 187)

Table 24  Item Statistics for the English PDSS Total: Misfit Order (N = 187)

Table 25  Variance Decomposition of the Observations for the English PDSS Items (N = 187)

Table 26  Standardized Residual Loading for the English PDSS (Sorted by Loading)

Table 27  Summary Statistics for the PDSS Dimensions

Table 28  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the English PDSS Sleeping/Eating Disturbances (SLP) Dimension (n=187)

Table 29  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the English PDSS Anxiety/Insecurity (ANX) Dimension (n=187)

Table 30  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the English PDSS Emotional Lability (ELB) Dimension (n=187)

Table 31  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the English PDSS Mental Confusion (MNT) Dimension (n=187)

Table 32  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the English PDSS Loss of Self (LOS) Dimension (n=187)
Table 33  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the English PDSS Guilt/Shame (GLT) Dimension (n=187)................................. 400
Table 34  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the English PDSS Suicidal Thoughts (SUI) Dimension (n=187)............................ 401
Table 35a  Summary Statistics of 170 Non-Extreme Persons and Items for the Afrikaans PDSS................................................................. 405
Table 35b  Afrikaans PDSS: Summary of 35 Measured (Non-Extreme) PDSS .......... 405
Table 36  Summary Statistics for the 5-Point Likert Response Categories Used for the Afrikaans PDSS ...................................................................................... 407
Table 37a  Item Distribution Map for the Afrikaans PDSS (N=178)......................... 412
Table 37b  Item Category-Person Distribution Map for Afrikaans PDSS (N = 178)..... 413
Table 38  Item Statistics for the Afrikaans PDSS Total: Misfit Order (N = 178) ........ 416
Table 39  Variance Decomposition of the Observations for the Afrikaans PDSS Items (n = 178)........................................................................................................ 418
Table 40  Standardized Residual Loading for the Afrikaans PDSS (Sorted by Loading).................................................................................................................. 420
Table 41  Summary Statistics for the Afrikaans PDSS Dimensions ....................... 422
Table 42  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the Afrikaans PDSS Sleeping/Eating Disturbances (SLP) Dimension (n=178)...... 436
Table 43  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the Afrikaans PDSS Anxiety/Insecurity (ANX) Dimension (n=178) ................. 438
Table 44  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the Afrikaans PDSS Emotional Lability (ELB) Dimension (n=178) ................. 439
Table 45  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the Afrikaans PDSS Mental Confusion (MNT) Dimension (n=178) ................. 440
Table 46  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the Afrikaans PDSS Loss of Self (LOS) Dimension (n=178) ................. 442
Table 47  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the Afrikaans PDSS Guilt/Shame (GLT) Dimension (n=178) ......................... 443
Table 48  Item Difficulty, Fit Statistics, and Pearson Item-Total Correlations ($r_{it}$) for the Afrikaans PDSS Suicidal Thoughts (SUI) Dimension (n=178) ................. 445
Table 49  Items Marked by Participants as Difficult to Understand after Completing English PDSS or Afrikaans PDSS ................................................................. 449
Table 50  Items that Exhibit Differential Item Functioning in the PDSS Total Item Rasch Analysis ................................................................. 456
Table 51  Items that Exhibit Differential Item Functioning in the PDSS Dimensions ................................................................. 457
Table 52  Demographic and Obstetric Variables by PDSS Screening Result (N = 365) ................................................................. 462
Table 53  Model Summary of the Dependent Variable (PDSS score) ................................................................. 465
Table 54  Analysis of Variance of the Dependent Variable (PDSS score) ................................................................. 466
Table 55  Multiple Regression Analysis of the Association between Demographic and Obstetric Variables and Scores on the PDSS (N = 365) ................................................................. 468
Table 56  Collinearity Diagnostics of the PDSS Scores ................................................................. 471
Table 57  Casewise Diagnostics of the PDSS Score ................................................................. 473
Table 58  Case Summaries ................................................................. 473
Table 59  Point Biserial Correlations of Psychiatric History and Life Stress Variables with Total PDSS Scores (N = 365) ................................................................. 475
Table 60  Descriptive Statistics for the PDSS, EPDS, and QIDS-SR16 ................................................................. 478
Table 61  Cut-off Scores for Screening for the Diagnosis of Major Postpartum Depression for the PDSS, EPDS, and QIDS-SR16 ................................................................. 479
Table 62  Cross Tabulation of the Participants According to Cut-off Scores for the PDSS and EPDS ................................................................. 479
Table 63  Cross Tabulation of the Participants According to Cut-off Scores for the PDSS and QIDS-SR16 ................................................................. 480
Table 64  Cross Tabulation of the Participants According to Cut-off Scores for the EPDS and QIDS-SR16 ................................................................. 481
Table 65  Pearson Correlations between the Total Scores of the PDSS, EPDS, and QIDS-SR16 (N=365) ................................................................. 482
Table 66  Infit and Outfit MNSQ Statistic for Misfit Items in the PDSS and Afrikaans PDSS Dimensions ................................................................. 484
Table 67  Association of sample characteristics with English and Afrikaans samples ................................................................. 548
Table 68a  Crosstabulation of Support Received from the Baby’s Father and Questionnaire Language ................................................................. 551
Table 68a Chi-Square Statistics from Crosstabulation of Support Received from the Baby’s Father and Questionnaire Language ........................................ 551
Table 69a Crosstabulation of Support Received from Family and Questionnaire Language ........................................................................................................ 552
Table 69b Chi-Square Statistics from Crosstabulation of Support Received from Family and Questionnaire Language ................................................................................. 552
Table 70 Summary Statistics of 187 Extreme and Non-Extreme Participants for the English PDSS .................................................................................................................. 553
Table 71 Summary Statistics of 178 Extreme and Non-Extreme Participants for the Afrikaans PDSS .................................................................................................................. 553
Table 72 Item Option and Distractor Frequencies for English PDSS Sleeping/Eating Disturbances Content Scale: Measure Order (N = 187) ........................................ 554
Table 73 Item Option and Distractor Frequencies for English PDSS Anxiety/Insecurity Content Scale: Measure Order (N = 187) ........................................................................ 555
Table 74 Item Option and Distractor Frequencies for English PDSS Emotional Lability Content Scale: Measure Order (N = 187) ........................................................................ 556
Table 75 Item Option and Distractor Frequencies for English PDSS Mental Confusion Content Scale: Measure Order (N = 187) ........................................................................ 557
Table 76 Item Option and Distractor Frequencies for English PDSS Loss of Self Content Scale: Measure Order (N = 187) ........................................................................ 558
Table 77 Item Option and Distractor Frequencies for English PDSS Guilt/Shame Content Scale: Measure Order (N = 187) ........................................................................ 559
Table 78 Item Option and Distractor Frequencies for English PDSS Suicidal Thoughts Content Scale: Measure Order (N = 187) ........................................................................ 560
Table 79 Item Option and Distractor Frequencies for Afrikaans PDSS Sleeping/Eating Disturbances Content Scale: Measure Order (N = 178) ........................................ 561
Table 80 Item Option and Distractor Frequencies for Afrikaans PDSS Anxiety/Insecurity Content Scale: Measure Order (N = 178) ........................................................................ 562
Table 81 Item Option and Distractor Frequencies for Afrikaans PDSS Emotional Lability Content Scale: Measure Order (N = 178) ........................................................................ 563
Table 82  Item Option and Distractor Frequencies for Afrikaans PDSS Mental Confusion
Content Scale: Measure Order (N = 178) ................................................................. 564
Table 83  Item Option and Distractor Frequencies for Afrikaans PDSS Loss of Self
Content Scale: Measure Order (N = 178) ................................................................. 565
Table 84  Item Option and Distractor Frequencies for Afrikaans PDSS Guilt/Shame
Content Scale: Measure Order (N = 178) ................................................................. 566
Table 85  Item Option and Distractor Frequencies for Afrikaans PDSS Suicidal Thoughts
Content Scale: Measure Order (N = 178) ................................................................. 567
Table 86  Item Correlations with PDSS Dimensions (N = 365) ......................................... 568
LIST OF FIGURES

Figure 1  Bio-psycho-socio-cultural model of the processes leading to postpartum disorders. (Halbreich, 2005) ................................................................. 74
Figure 2  Flow chart for examining the sources for differential item functioning. (Adapted from Allalouf & Sireci, 1998, p. 19). .................................................. 322
Figure 3  Probability curves of observations in each category of the PDSS. ............. 364
Figure 4  Standardized curves of observations in each category of the PDSS items. ............... 374
Figure 5  Probability curves of observations in each category. .................................. 410
Figure 6  Standardized residual contrast of Afrikaans PDSS items. .......................... 419
Figure 7  Differential Item Functioning of English and Afrikaans PDSS items. ........... 455
Figure 8  Differential item functioning of items in the Sleeping/Eating Disturbances (SLP) dimension. ................................................................. 458
Figure 9. Differential item functioning of items in the Anxiety/Insecurity (ANX) dimension. ................................................................................................. 458
Figure 10. Differential item functioning of items in the Emotional Lability (ELB) dimension. ................................................................................................. 459
Figure 11. Differential item functioning of items in the Mental Confusion (MNT) dimension. ................................................................................................. 459
Figure 12. Differential item functioning of items in the Loss of Self (LOS) dimension. 460
Figure 13. Differential item functioning of items in the Guilt/Shame (GLT) dimension. ................................................................................................. 460
Figure 14. Differential item functioning of items in the Suicidal Thoughts (SUI) dimension. ................................................................................................. 461
Figure 15  Histogram showing the distribution of the regression standardized residuals. ................................................................................................. 570
Figure 16  Normal probability plot showing the distribution of the regression standardized residuals. ................................................................. 571
Figure 17  Scatterplot. ................................................................................................. 572